



3e journée d'étude du Comité français UNIMARC
enssib, 1^{er} avril 2010

UNIMARC dans le contexte normatif international

modèles,
principes internationaux de
catalogage,
RDA , etc.

Françoise Leresche

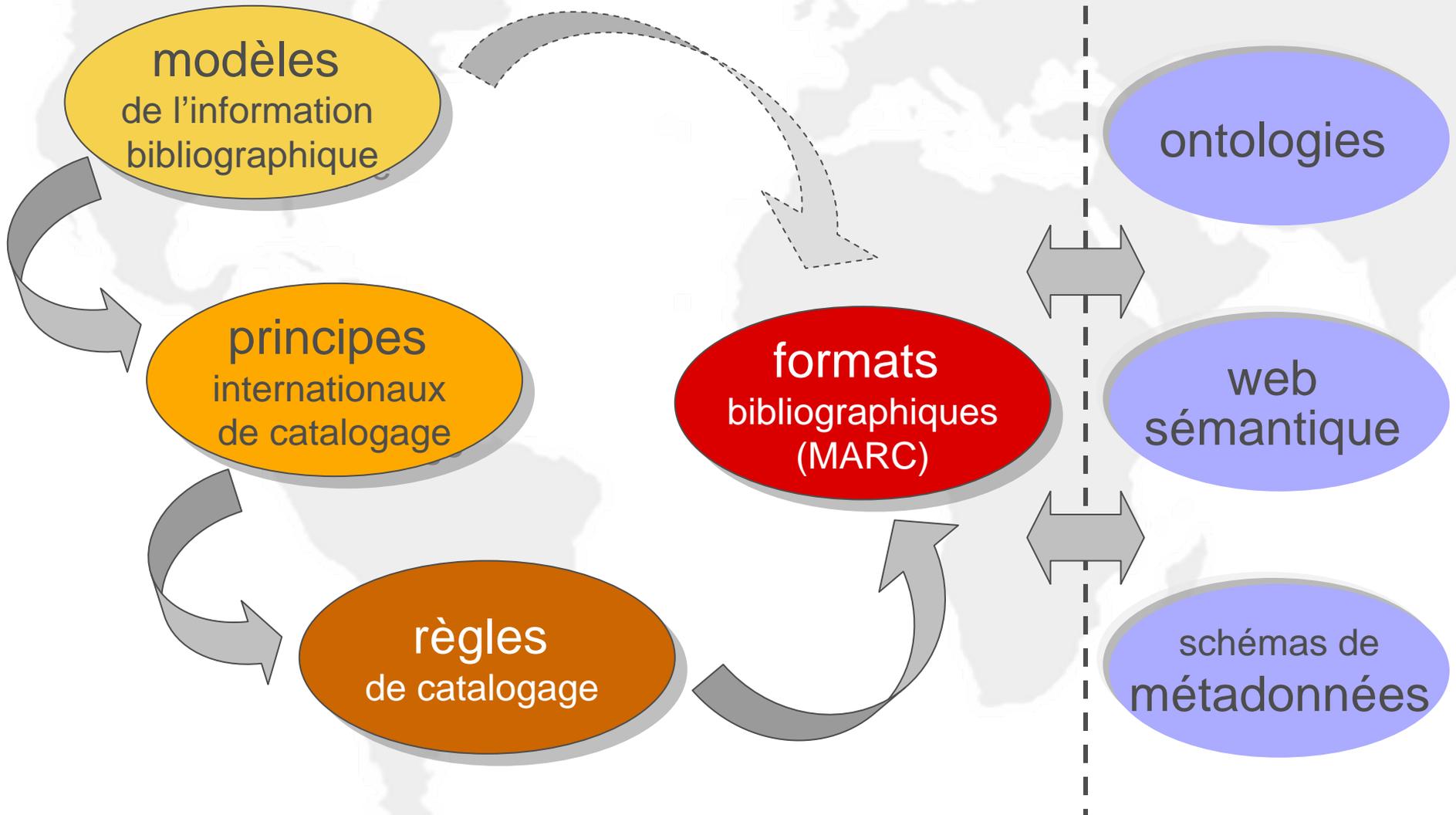
Bibliothèque nationale de France

Département de l'Information bibliographique et numérique

Pôle Modélisation fonctionnelle

{ BnF

L'information bibliographique : les outils



modèles
de l'information
bibliographique



Modélisation de l'information bibliographique

Modélisation de l'information bibliographique

⌘ Une famille de modèles

- exprimés selon le formalisme **entités-relations**

- modèles **conceptuels**

→ formalisation **abstraite**

- du contenu informatif des catalogues

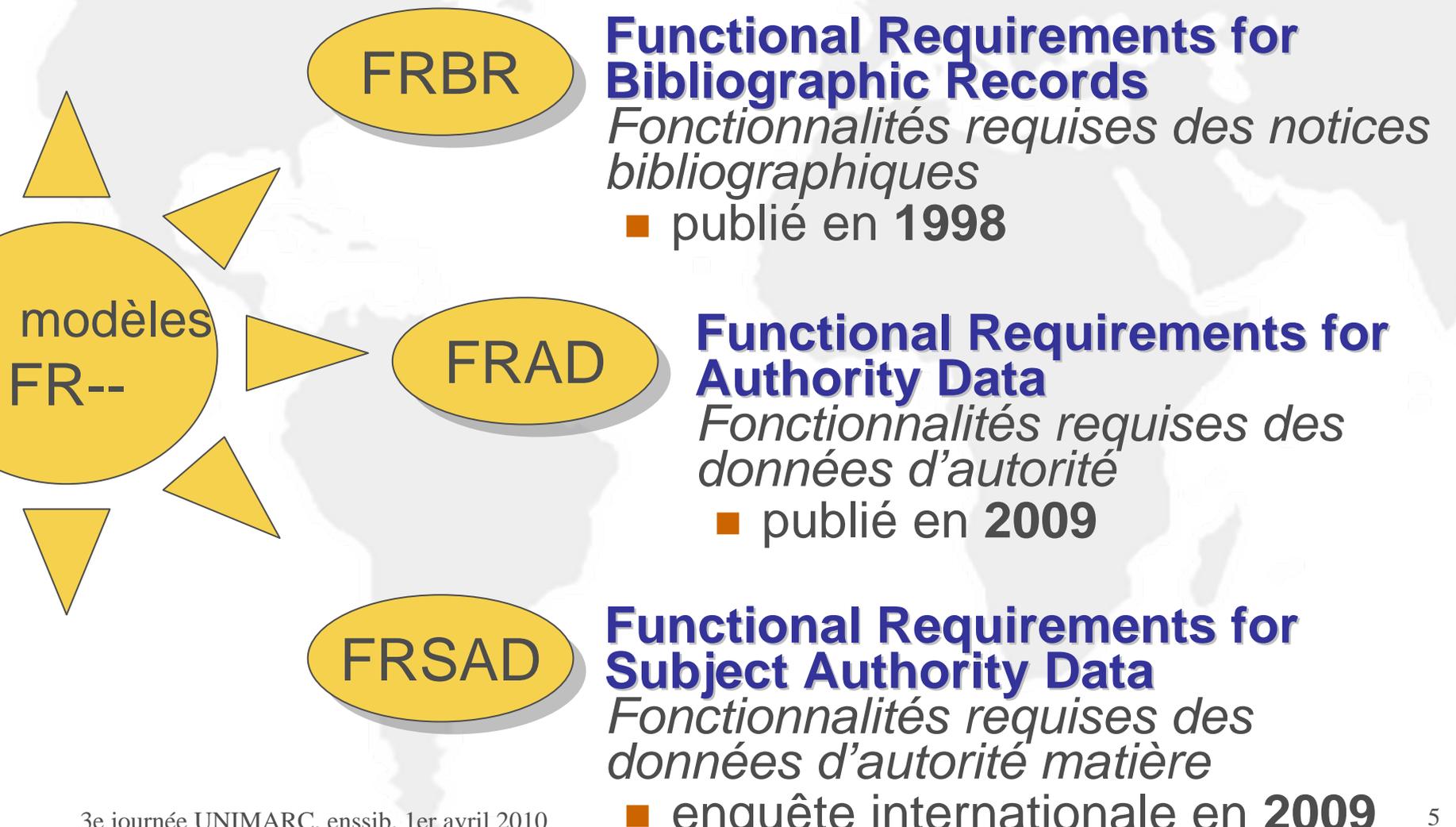
- de l'organisation des informations

 - à l'intérieur des catalogues

 - à l'intérieur d'une notice

→ vision **graphique** de l'information
bibliographique

Modélisation de l'information bibliographique



FRBR

Functional Requirements for Bibliographic Records

*Fonctionnalités requises des notices
bibliographiques*

- publié en **1998**

FRAD

Functional Requirements for Authority Data

*Fonctionnalités requises des
données d'autorité*

- publié en **2009**

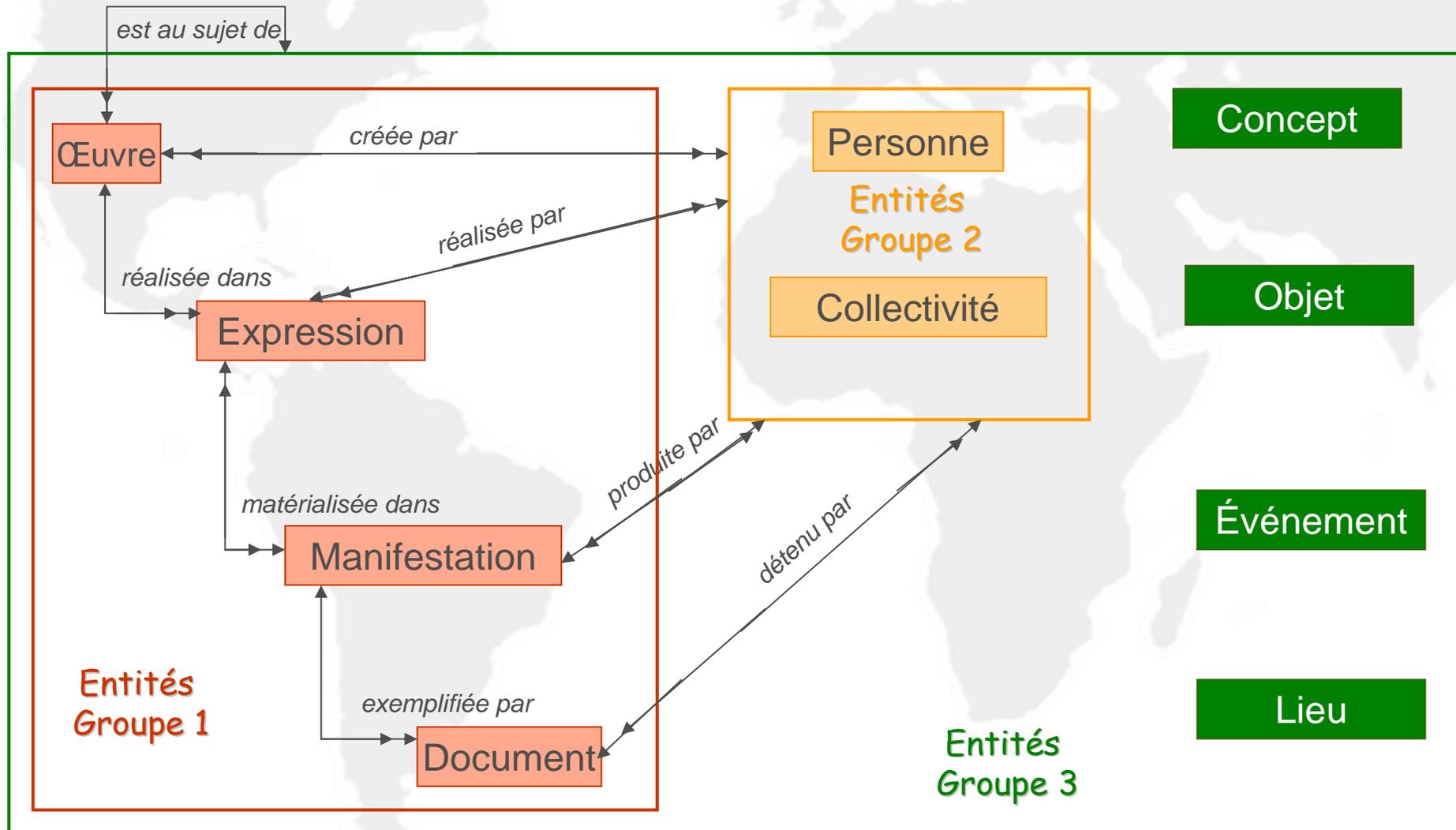
FRSAD

Functional Requirements for Subject Authority Data

*Fonctionnalités requises des
données d'autorité matière*

- enquête internationale en **2009**

Le modèle FRBR en un schéma



Importance du modèle FRBR

Au centre des travaux sur les catalogues

⌘ **Utilité pratique**

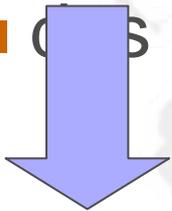
- amélioration des **OPAC**
 - regroupement par Œuvre
 - meilleure lisibilité des résultats d'une recherche
- ouverture vers les applications du **web sémantique**
- **interopérabilité** avec les données produites par d'autres communautés

⌘ **Réflexion théorique**

- sur les fonctionnalités des catalogues
 - sur les règles de catalogage
- **IME-ICC et la révision des Principes internationaux de catalogage**
- **Révision des règles de catalogage**

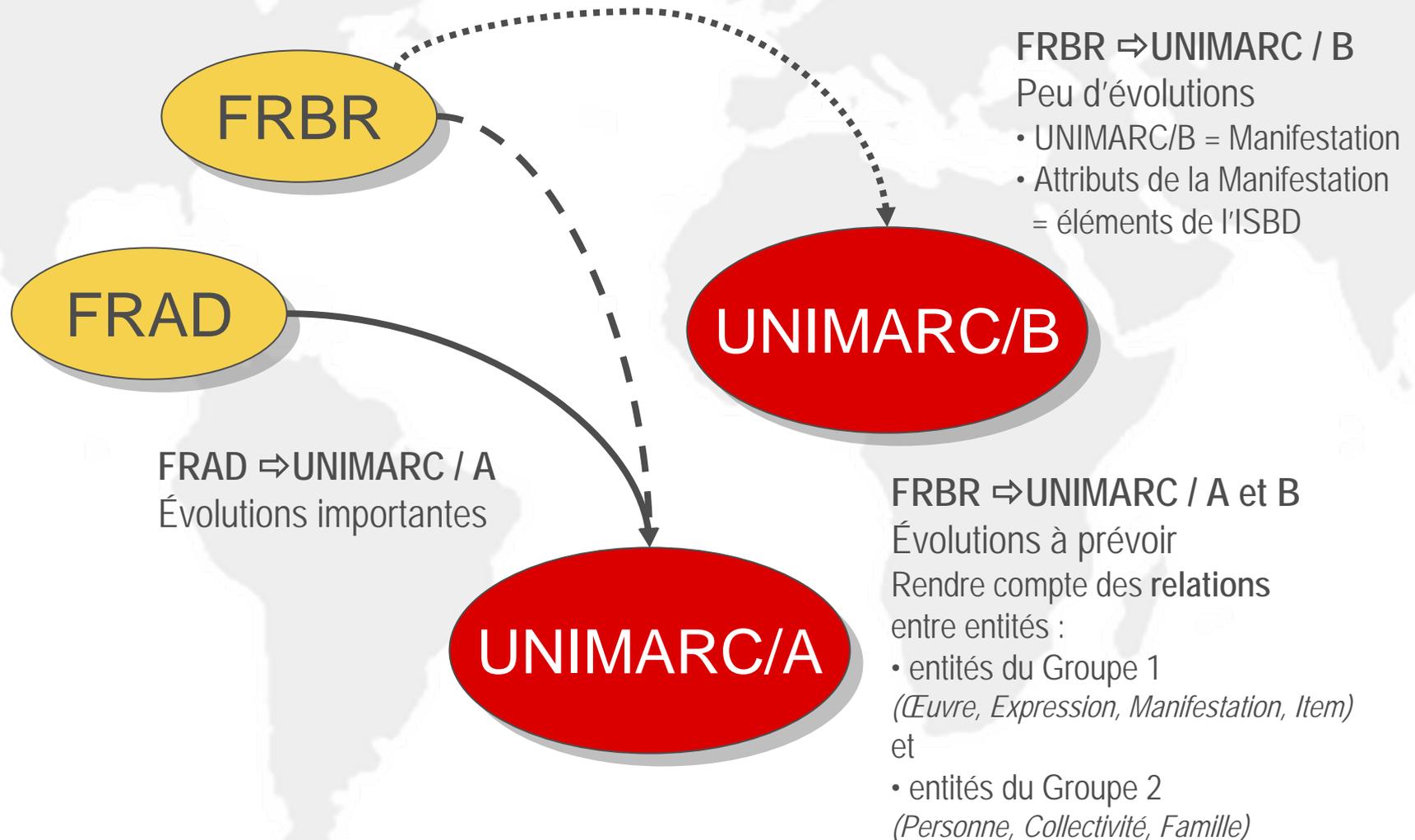
UNIMARC et les modèles FRBR / FRAD

- ⌘ Les formats doivent permettre de rendre compte
 - des différentes entités définies par les modèles
 - des attributs de ces entités
 - des relations entre ces entités



- ⌘ Évolution nécessaire avec la définition de nouveaux modèles et l'évolution des **règles** en fonction de ces modèles

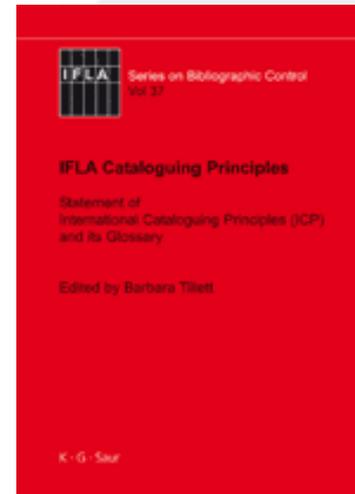
UNIMARC et les modèles FRBR / FRAD



principes
internationaux
de catalogage



Révision des principes internationaux de catalogage



Révision des principes de catalogage

⌘ 2009 : Publication de nouveaux

Principes internationaux de catalogage

■ Issus d'une réflexion internationale (IME-ICC) pour **actualiser** les *Principes de Paris* (1961) et les adapter au **nouvel environnement** des catalogues

- catalogues multimédia
- importance de la documentation électronique
- catalogues informatisés, accessibles sur le web
- évolution des utilisations des catalogues

■ **Destinés à être actualisés régulièrement**

IME-ICC

IFLA Meeting of Experts for an International Cataloguing Code

⌘ Cycle d'ateliers régionaux

- échelonnés sur 5 ans (2003-2007)
- une réunion par continent ou grande aire culturelle
- réunissant des experts de l'IFLA et des organismes r...
normalisation



⌘ Objectifs

- définir de nouveaux ***Principes internationaux de catalogage*** pouvant servir de base à un **code international de catalogage**

Principes internationaux de catalogage

- ⌘ Élaborés pour des catalogues **en ligne**
- ⌘ Couvrent **tous les types de ressources**
- ⌘ Traitent de tous les aspects
 - des notices bibliographiques
 - des **notices d'autorité**
- ⌘ Prennent en compte **tous les points d'accès**
 - par sujets (vedettes matière, classification)
 - à partir d'éléments de la description bibliographique (identifiant normalisé, date, etc.)
 - **en utilisant tous les mécanismes de recherche** (recherche par mots, troncature)

Principes internationaux de catalogage

⌘ Font référence au **modèle FRBR**

- définissent les **fonctions d'un catalogue** à partir des **tâches des utilisateurs**
- définissent l'**organisation d'un catalogue** à partir des **entités FRBR** et de leurs relations

⌘ Listent les **objectifs** qui doivent guider l'élaboration **d'un code de catalogage**

→ principales qualités des règles de catalogage

⌘ Se caractérisent par une évolution du **vocabulaire**

Principes internationaux de catalogage

- ⌘ La **description bibliographique** doit être conforme à une norme internationalement acceptée : l'**ISBD**
- ⌘ Le niveau de **complétude**
 - peut **varier** selon la nature du catalogue
 - doit être **indiqué** à l'utilisateur

Principes internationaux de catalogage

⌘ Tous les **points d'accès** sont sur le même plan

- plus de vedette principale / vedette secondaire

MAIS

- points d'accès **essentiels / supplémentaires**
- points d'accès **contrôlés / non contrôlés**
- points d'accès **autorisés**
 - construits selon une norme
 - utilisés comme points d'accès aux notices bibliographiques

⌘ Les points d'accès contrôlés sont gérés par **des notices d'autorité**

UNIMARC et les principes de catalogage

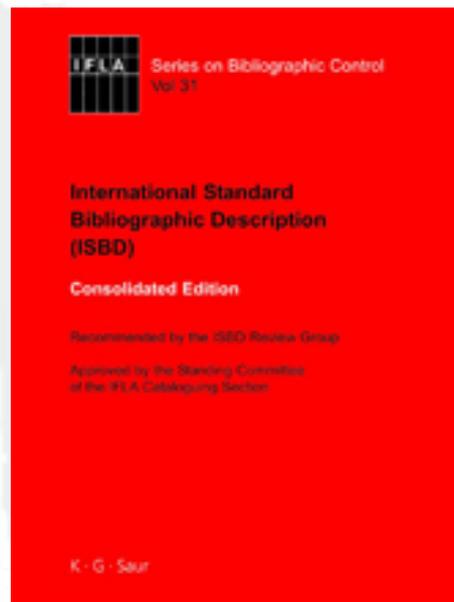
⌘ Principes internationaux de catalogage :
quelle influence sur les formats ?

- pas d'influence directe
- **influence indirecte** à travers les **règles** de catalogage
 - en particulier, définition des **points d'accès**

règles
de catalogage



L'ISBD intégré



L'ISBD intégré

- ⌘ Fusion des différents ISBD spécialisés en un document unique
 - ▣ rapprochement des règles communes (ou similaires) pour les différents types de ressources
 - ▣ maintien si nécessaire des règles spécifiques à certaines catégories de ressources
- ⌘ Publication d'une première version en 2007
ISBD intégré - version provisoire
- ⌘ Publication d'un texte stabilisé prévue en 2010
 - enquête internationale au printemps

Évolutions de l'ISBD intégré

- ⌘ Harmonisation renforcée entre les différents types de ressources
- ⌘ Nécessité de mieux rendre compte de l'articulation présentation matérielle / contenu
 - ➔ abandon de l'élément 1.2 du schéma de l'ISBD Indication générale du type de ressource (GMD)
 - ➔ nouvelle zone expérimentale : « zone 0 » Content form and media type area
 - ▣ composée de 3 éléments :

Content Form (Content Qualification) :

Nouvelles orientations pour l'ISBD

⌘ Définir un schéma XML pour l'ISBD

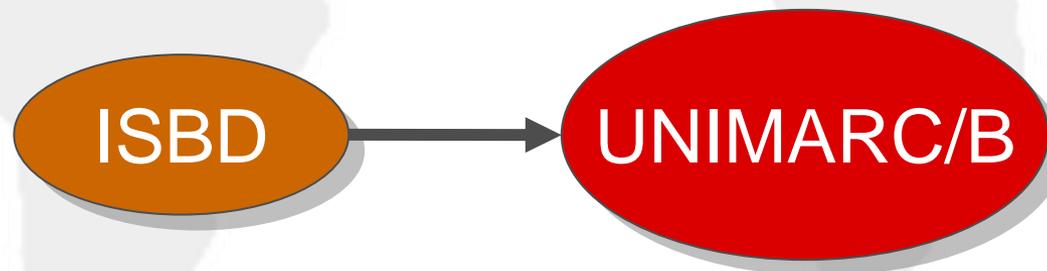
- abandonner une approche centrée sur la ponctuation prescrite et l'ordre des éléments
 - rôle de balisage devenu inutile dans les catalogues informatisés
 - simple option d'affichage
- se concentrer sur la définition des éléments de l'information bibliographique (« cœur » de l'ISBD)
 - nature, sources d'information, transcription

⌘ Définir un espace de noms pour l'ISBD

- enregistrer l'ISBD comme un référentiel de RDF

UNIMARC et l'ISBD

- ⌘ Influence directe de l'ISBD sur UNIMARC/B
 - UNIMARC/B est fondé sur l'ISBD
 - toute évolution de l'ISBD (éléments, zones) est répercutée en UNIMARC/B
 - ressources électroniques
 - nouvelle zone 0



règles
de catalogage



RDA (Resource Description and Access)



Qu'est-ce que RDA ?

⌘ Nouveau code de catalogage

- destiné à remplacer les Règles de catalogage anglo-américaines (AACR)
- publication prévue : juin 2010
- élaboré en marge de l'IFLA
 - initiative du Joint Steering Committee for Development of RDA

MAIS

- candidat pour devenir le futur « code international de catalogage » promu par l'IFLA

Caractéristiques de RDA

⌘ Référence étroite aux modèles FRBR et FRAD

- organisation du code autour de la description
 - des attributs des entités
 - FRBR pour la description bibliographique
 - FRAD pour les données d'autorité
 - des relations entre ces entités
- mise en relation de chaque élément de données
 - avec les **entités** FRBR / FRAD
 - avec les **tâches des utilisateurs** du catalogue

en conformité avec les

Principes internationaux de catalogage

Caractéristiques de RDA

⌘ Norme de contenu

- indépendante des modes de présentation ou d'encodage de l'information
 - ISBD = option d'affichage
 - n'impose pas l'utilisation d'un format MARC

⌘ Règles adaptées à l'environnement numérique

- abandon des contraintes liées à la présentation des fiches
- conçues pour permettre la récupération automatique de métadonnées descriptives
 - définition de référentiels communs avec ONIX

Caractéristiques de RDA

⌘ Évolution de la structure des catalogues pour refléter les entités FRBR

- permettre une adaptation des catalogues à l'organisation actuelle de l'information numérique
- intégrer les catalogues au web sémantique

⌘ Deux étapes

- scénario 1 (aujourd'hui)
 - faire évoluer MARC 21 (et les formats MARC)
 - généraliser l'emploi des **notices d'autorité liées** aux notices bibliographiques
- scénario 2 (demain)
 - « notices » pour chaque entité FRBR avec des liens entre elles

UNIMARC et RDA

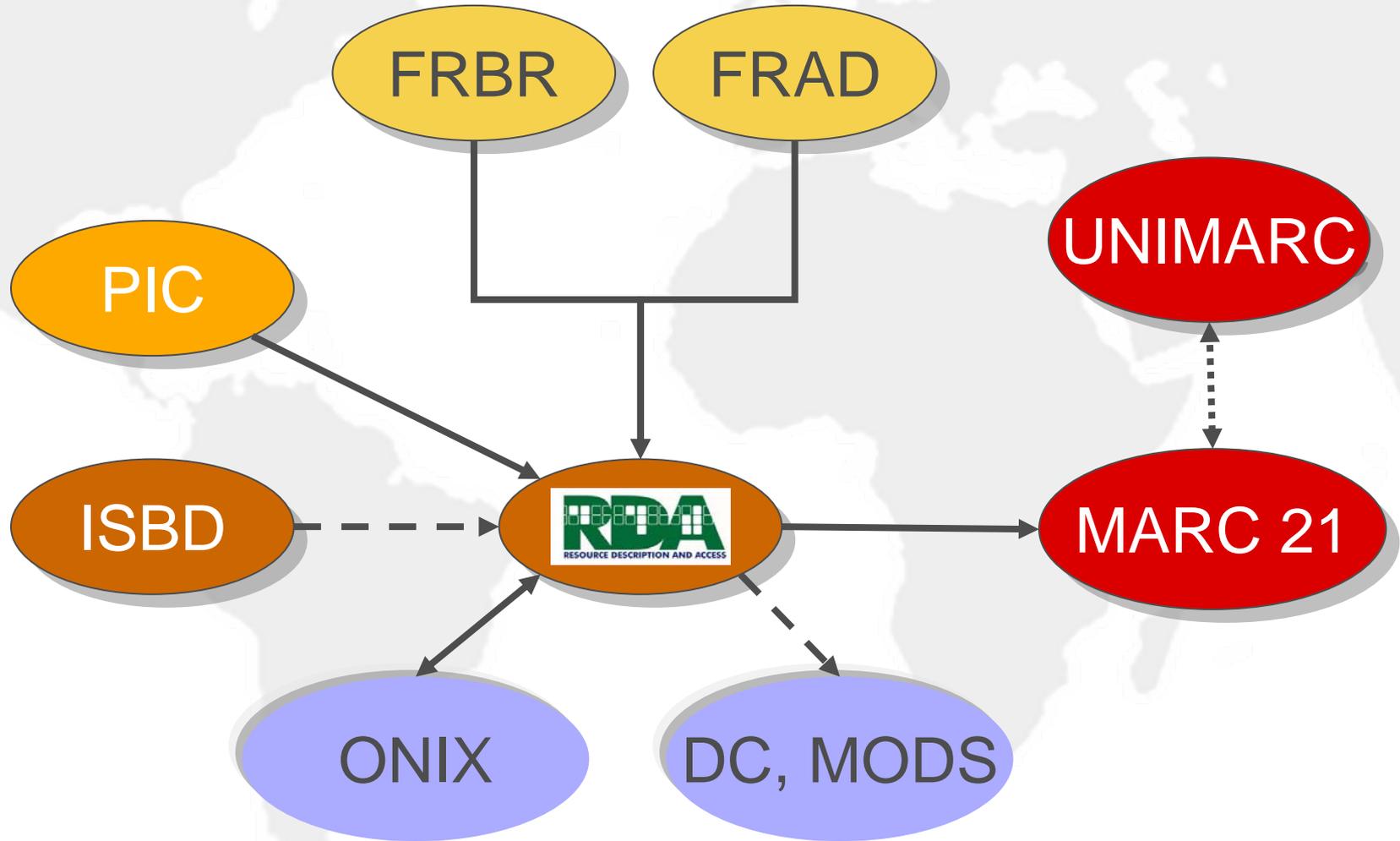
- ⌘ Influence directe de RDA sur MARC 21
- ⌘ Influence **indirecte** de RDA sur UNIMARC
 - UNIMARC = format international d'échange (comme MARC 21)
→ conversions MARC 21 / UNIMARC
 - UNIMARC = format de travail de pays qui peuvent décider d'adopter RDA comme code de catalogage

⌘ Prise en compte de RDA avec un certain décalage

■ dans le temps

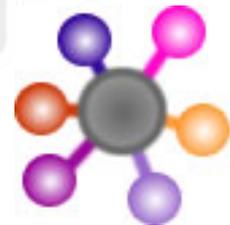
■ dans l'analyse des données

UNIMARC et RDA



web
sémantique

Vers le web sémantique



Modélisation orientée-objet

⌘ FRBRoo (FRBR orienté objet)

- rapprochement avec le modèle CIDOC-CRM élaboré par la communauté des musées
 - CIDOC = Comité International pour la DOcumentation (du Conseil international des musées)
 - CRM = Conceptual Reference Model
- norme ISO 21127 en 2006
- même formalisme orienté objet
 - formalisme proche des applications du web sémantique
- même structure que le CIDOC CRM
 - reprise partielle des classes et des propriétés définies par le CIDOC-CRM

Perspectives offertes par FRBRoo

- ⌘ Exprimer les données bibliographiques et d'autorité produites par les bibliothèques sous une forme sémantiquement riche et indépendante des formats
- ⌘ Rendre l'information bibliographique exploitable par les applications du web sémantique
- ⌘ Créer des plates-formes où les données créées par les bibliothèques pourront être mises en relation avec des données complètement différentes

Exprimer en RDF l'information bibliographique

⌘ Définition d'**espaces de noms** pour les normes de l'IFLA : modèle FRBR, ISBD, etc.

- associer à un identifiant URI une définition « officielle » pour les concepts définis par les normes de l'IFLA

(entités FRBR, éléments de l'ISBD, etc.)

- ouvre la possibilité d'utiliser ces concepts et ces normes en RDF (Resource Description Framework)

 - RDF = langage du web sémantique (ou web de données)

⌘ Définition d'un **schéma en RDF/XML pour l'ISBD**

Vocabulary Mapping Framework (VMF)

- ⌘ Initiative britannique (JISC)
 - ⌘ Dans le prolongement du *RDA/ONIX Framework*
 - ⌘ Pour développer l'**interopérabilité** entre les métadonnées créées par différentes communautés
 - édition/production
 - bibliothèques
 - éducation
 - ⌘ Couvre les entités des **groupes 1 et 2** du modèle FRBR et leurs **relations**
- 3e journée de l'Association Française de Bibliothécaires, 1er avril 2010

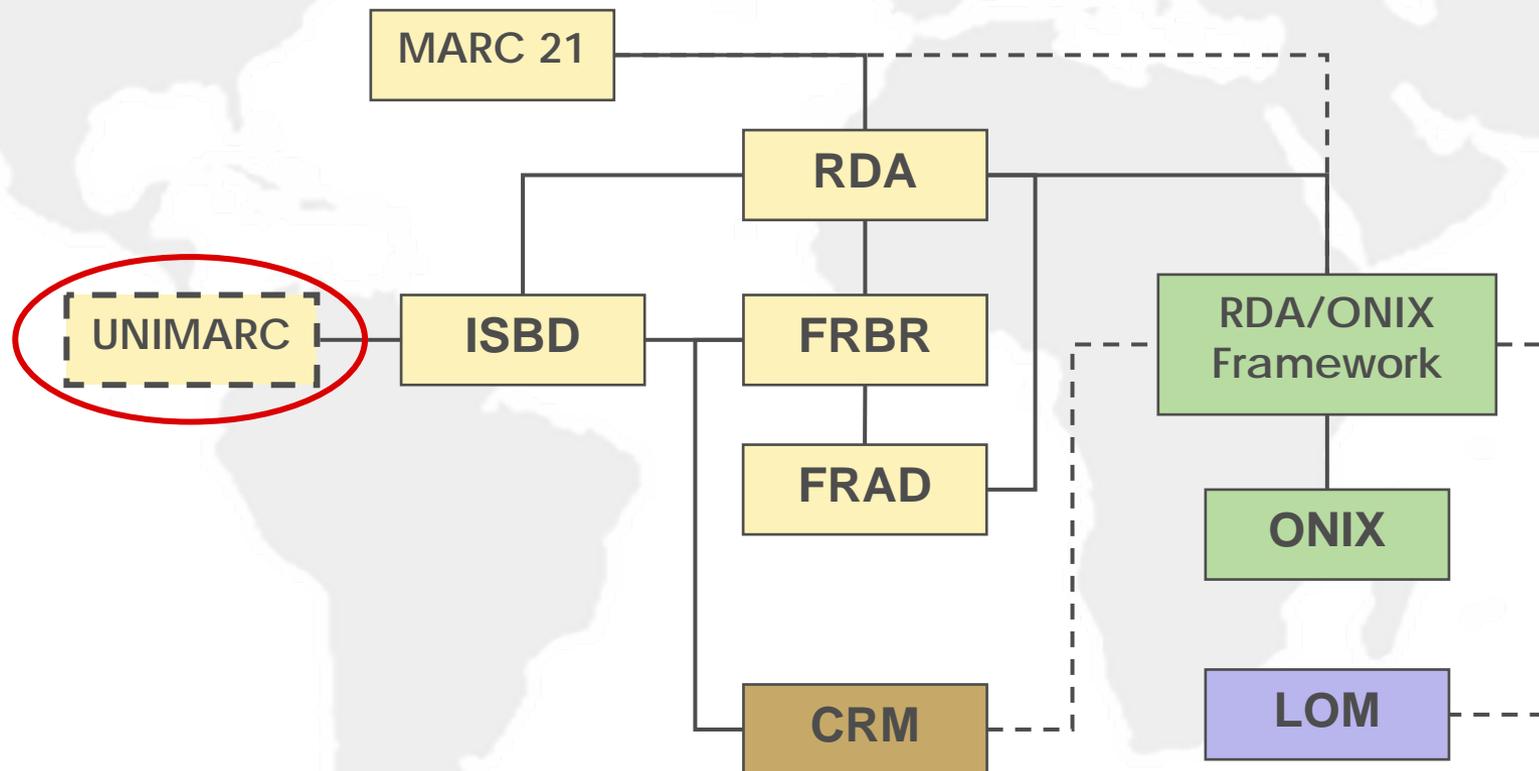
Vocabulary Mapping Framework (VMF)

⌘ Objectifs :

- mise en correspondance des concepts définis par les différentes normes pour pouvoir établir des passerelles entre celles-ci et des programmes de transformation de l'une à l'autre
- élaboration d'une ontologie en RDF/OWL pour permettre l'échange des métadonnées établies selon ces normes
 - réutilisation des métadonnées de différentes origines
- définition d'un corpus de référence pour l'élaboration des normes futures

Vocabulary Mapping Framework (VMF)

⌘ Esquisse d'un tableau de correspondance



G. Dunsire. « UNIMARC, RDA and the Semantic Web », IFLA General Conference 2009 [\[en ligne\]](#)



Conclusion

Quelle place pour UNIMARC ?

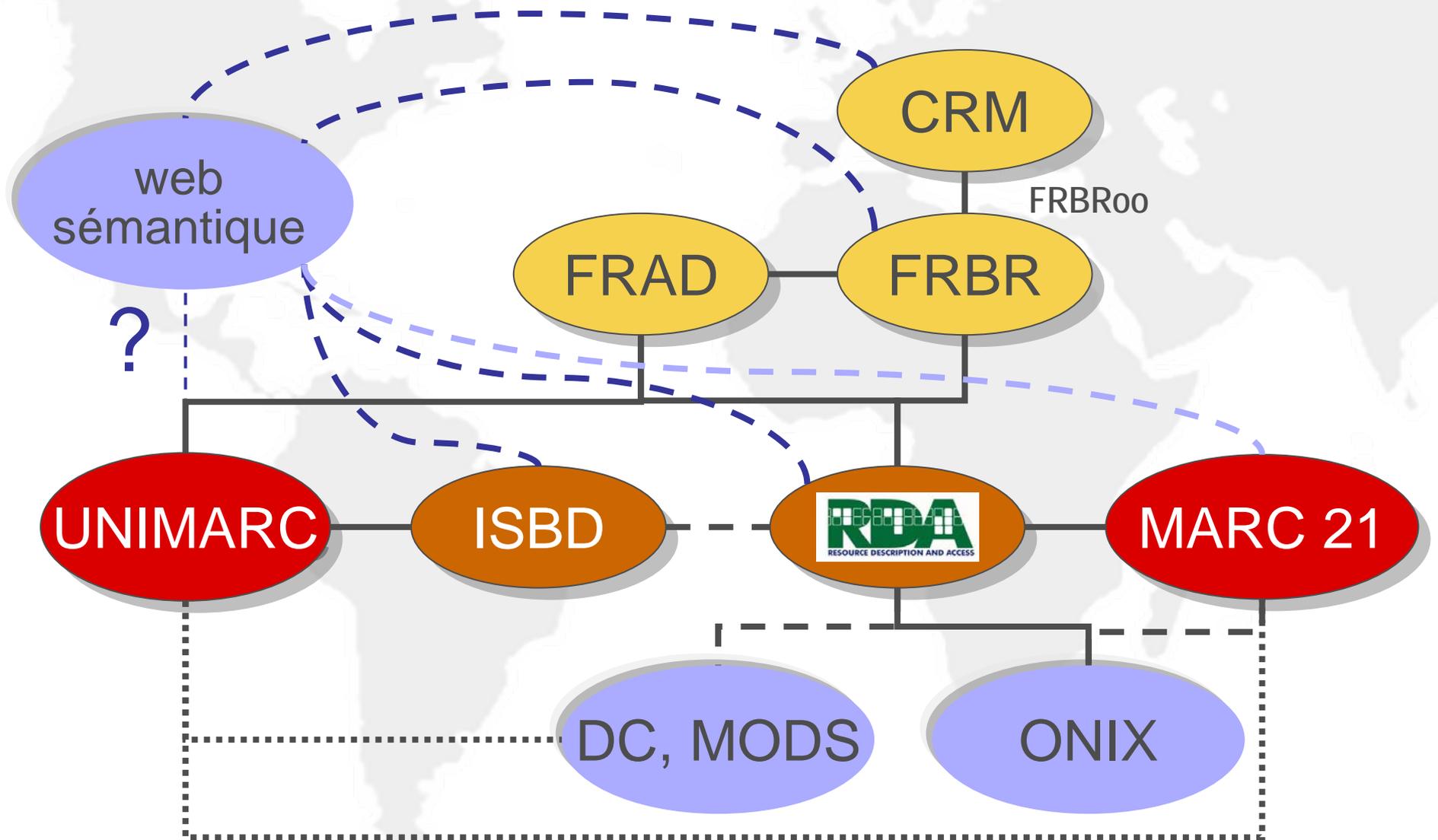
Un besoin accru d'interopérabilité

- ⌘ Aujourd'hui, les maîtres mots sont :
 - interopérabilité
 - ouverture vers le web et les données créées par d'autres communautés
- ⌘ Les modèles et les règles ont évolué en ce sens
- ⌘ Les formats doivent suivre cette évolution
 - accroître la compatibilité des formats MARC entre eux par des évolutions cohérentes et concertées
 - création de passerelles
 - vers d'autres schémas de métadonnées en XML
 - vers RDF et le web sémantique

Positionnement d'UNIMARC

- ⌘ Le programme UNIMARC de l'IFLA et le PUC ont été sollicités dans le cadre
 - de la définition d'espaces de noms pour les documents normatifs de l'IFLA
 - du projet VMF
- ⌘ Pour l'instant, on peut regretter une certaine inertie des instances qui pilotent le format
 - faiblesse de la documentation disponible en ligne
 - ➔ UNIMARC n'est pas (encore) dans le VMF

Positionnement d'UNIMARC



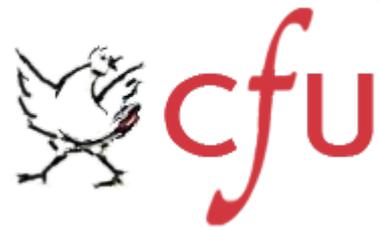
Quel avenir pour UNIMARC ?

- ⌘ Risque de marginalisation du format UNIMARC s'il ne participe pas au mouvement général, mais reste en retrait (ou prend du retard)
 - gestion des données centrée sur les bibliothèques et la structure actuelle de leurs catalogues
 - questions peu ou mal abordées
 - complète prise en compte du modèle FRBR
 - relations entre entités du Groupe 1 et entités du Groupe 2
 - relations avec d'autres schémas de métadonnées mieux adaptés à la description de certains types de



Merci !

Des questions ?



Liens utiles

⌘ FRBR : modèle entités – relations

■ Texte anglais

<http://www.ifla.org/VII/s13/frbr/>

■ Traduction française

<http://www.ifla.org/files/cataloguing/frbr/frbr-fr.pdf>

⌘ FRBRoo : modèle orienté objet

■ Texte anglais

http://cidoc.ics.forth.gr/docs/frbr_oo/frbr_docs/FRBRoo_V1.0_2009_june_.pdf

⌘ FRAD

■ Texte anglais bientôt disponible en ligne

<http://www.ifla.org/en/publications/functional-requirements-for-authority-data>

Liens utiles

⌘ Principes internationaux de catalogage

■ IME-ICC

<http://www.ifla.org/en/node/576>

■ Texte anglais

http://www.ifla.org/files/cataloguing/icp/icp_2009-en.pdf

■ Traduction française

http://www.ifla.org/files/cataloguing/icp/icp_2009-fr.pdf

Liens utiles

⌘ ISBD intégré

- Groupe de travail de l'IFLA

<http://www.ifla.org/isbd-rg>

- Texte anglais

http://www.ifla.org/files/cataloguing/isbd/isbd-cons_2007-en.pdf

- Traduction française

http://www.bnf.fr/pages/infopro/normes/pdf/isbd_integre.pdf

Liens utiles

⌘ RDA

- Présentation générale
<http://www.rda-jsc.org/rda.html>
- Projet final soumis à enquête
<http://www.rdaonline.org/constituencyreview/>
- Présentations
dont les présentations au Congrès satellite de l'IFLA à Québec
<http://www.rda-jsc.org/rdapresentations.html>
- Annonce sur le site de l'IFLA
<http://www.ifla.org/en/news/international-implementation-of-rda>

Liens utiles

⌘ VMF (Vocabulary Mapping Framework)

■ Annonce

http://www.doi.org/news/VMF_project_announcement_090615.pdf

■ Présentation au Congrès de l'IFLA de Milan

<http://www.ifla.org/files/hq/papers/ifla75/135-dunsire-fr.pdf>

■ Site avec les documents publiés

<http://cdlr.strath.ac.uk/VMF/index.htm>